



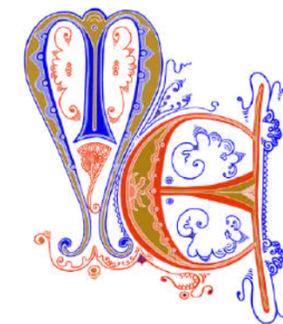
Pauline Langlet

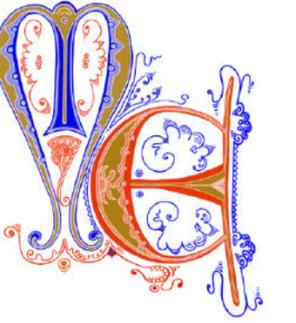


**TRÒBA VOX**

# PRÉSENTATION

“



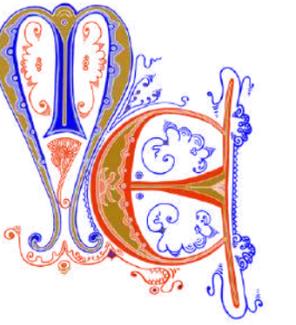
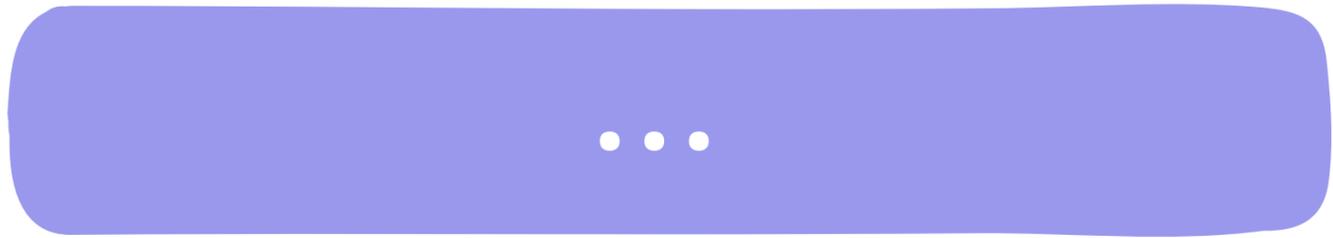


Voilà plus de huit siècles que les **troubadours** nous entraînent sur les chemins de la **poésie active**. Poésie ancrée dans la **société** mais tournée vers le meilleur de l'exigence humaine où l'art a valeur de ligne de vie.

A voix vive, le cœur ouvert à l'amour et la critique au bord des lèvres, ils nous en enseignent l'essentiel, ce qu'il y a de plus beau **des valeurs humanistes, la tolérance et le partage**.

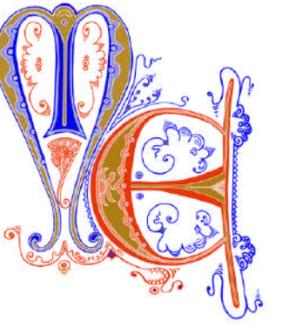
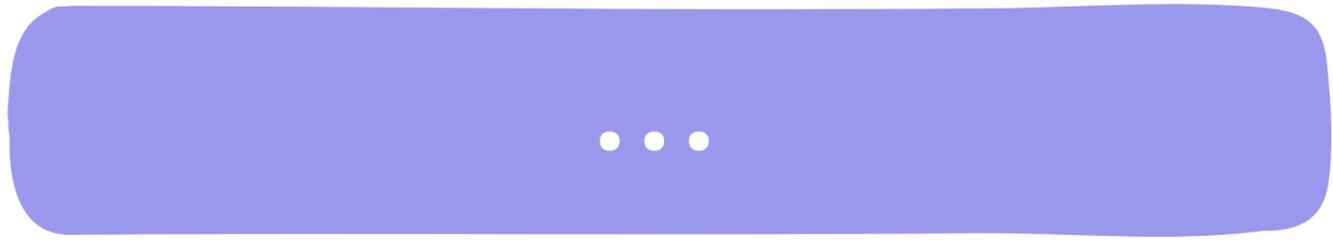


# LE CATALOGUE



**110 CD de référence**





**110 CD de référence**



**60 livres**



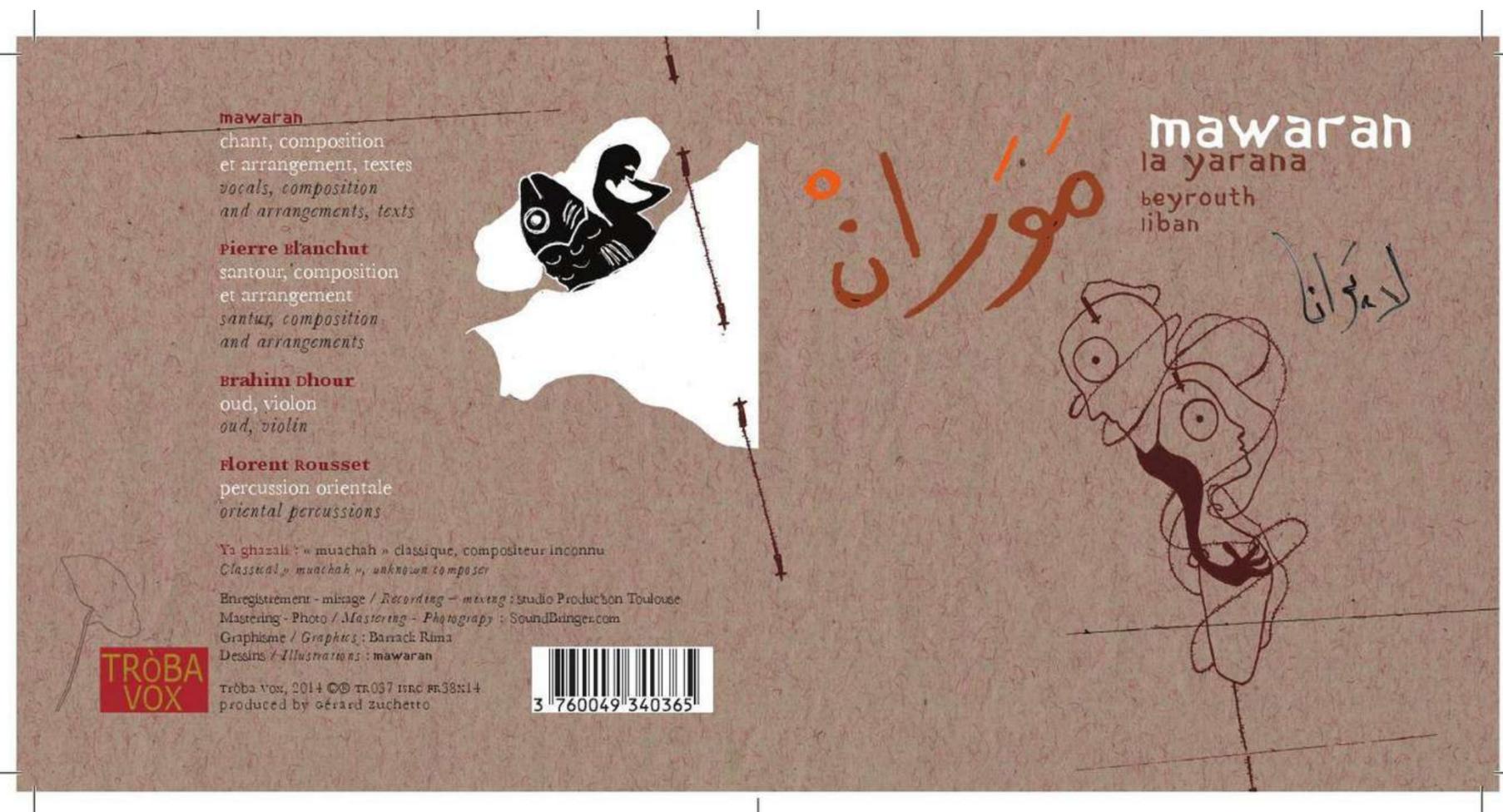
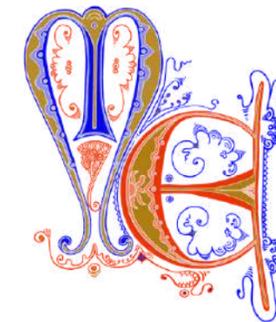
LA DISCOGRAPHIE

MULTILINGUE



# LA DISCOGRAPHIE

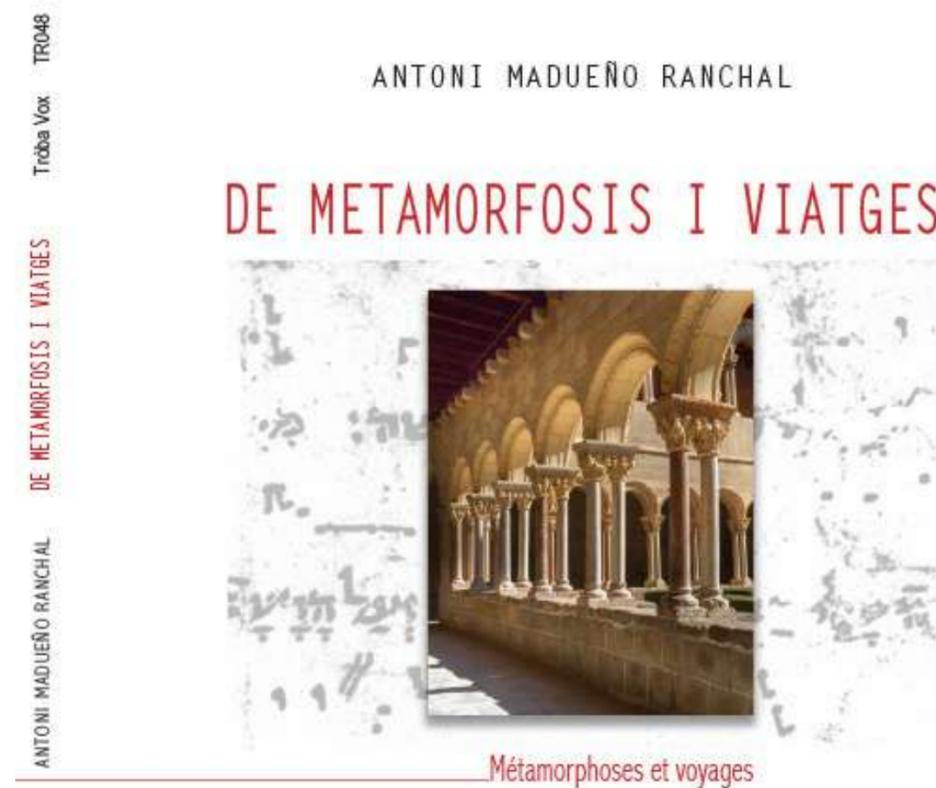
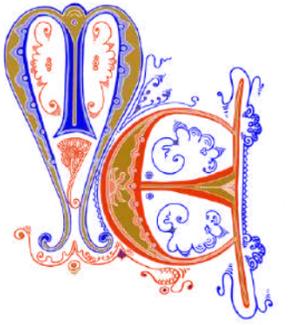
MULTILINGUE



LIBANAIS

# LA DISCOGRAPHIE

MULTILINGUE



Métamorphoses et voyages

Tròba Vox

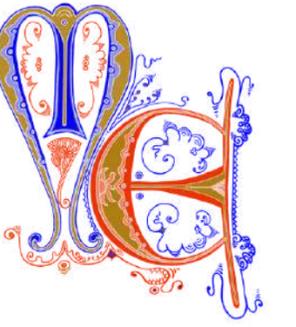
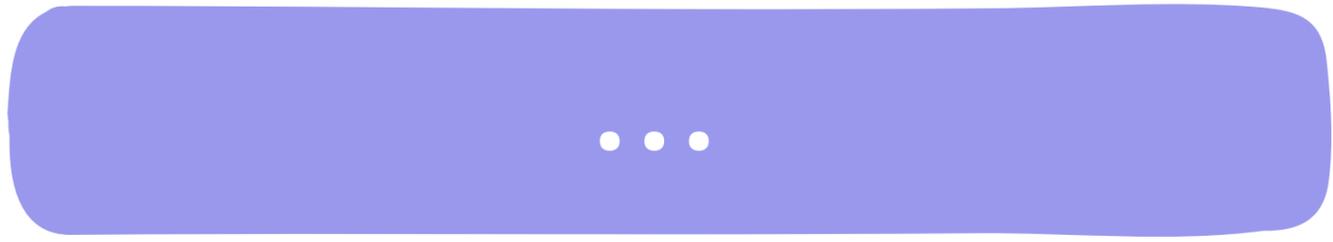
CATALAN

# LA DISCOGRAPHIE

MULTILINGUE

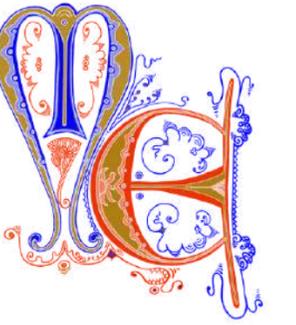


ESPAGNOL



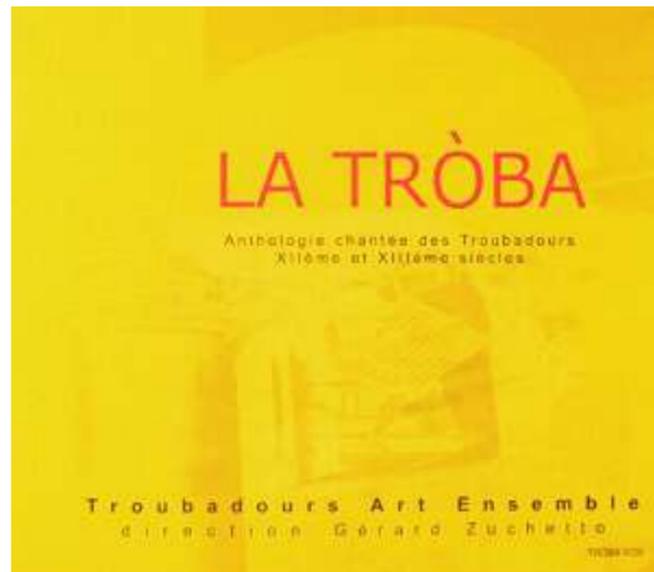
LA TRÒBA

ANTHOLOGIE CHANTÉE



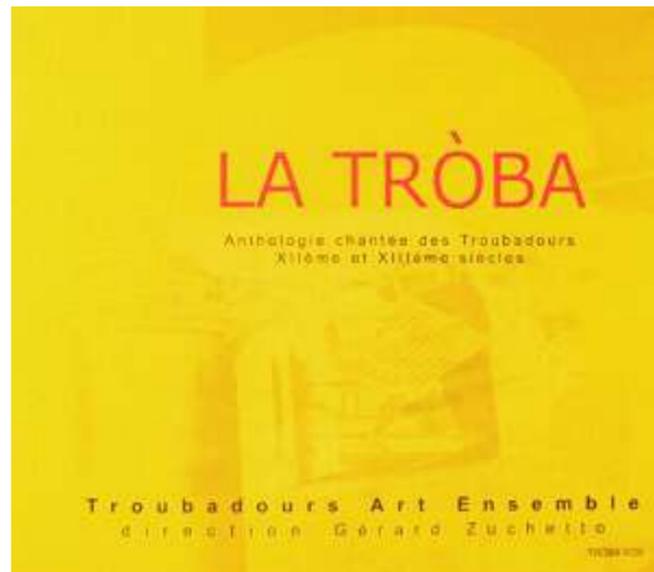
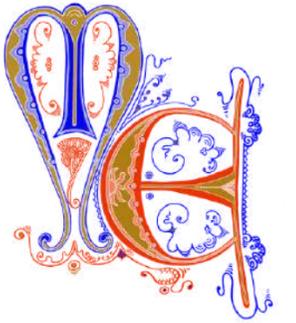
# LA TRÒBA

## ANTHOLOGIE CHANTÉE



# LA TRÒBA

## ANTHOLOGIE CHANTÉE

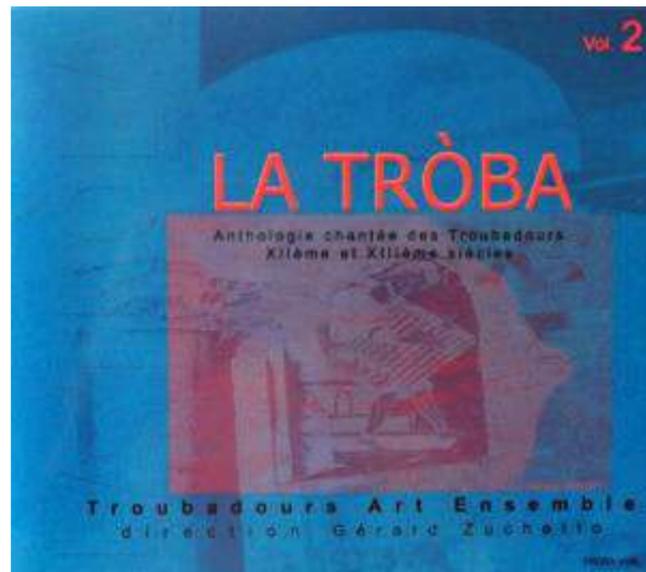
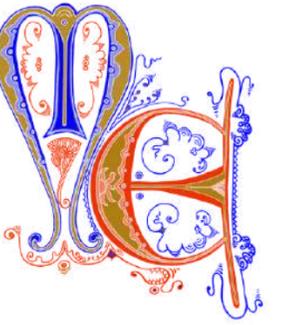


### Vol. 1

La Tròba Anthologie chantée des  
Troubadours (XIIe – XIIIe siècles)

# LA TRÒBA

## ANTHOLOGIE CHANTÉE



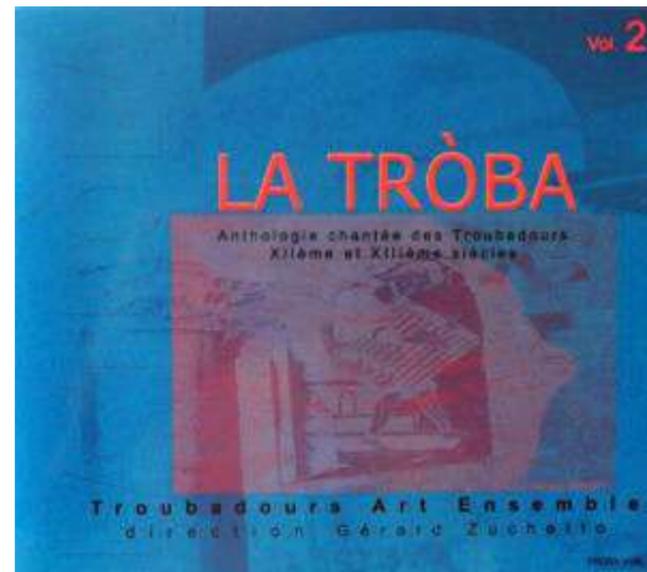
# LA TRÒBA

## ANTHOLOGIE CHANTÉE



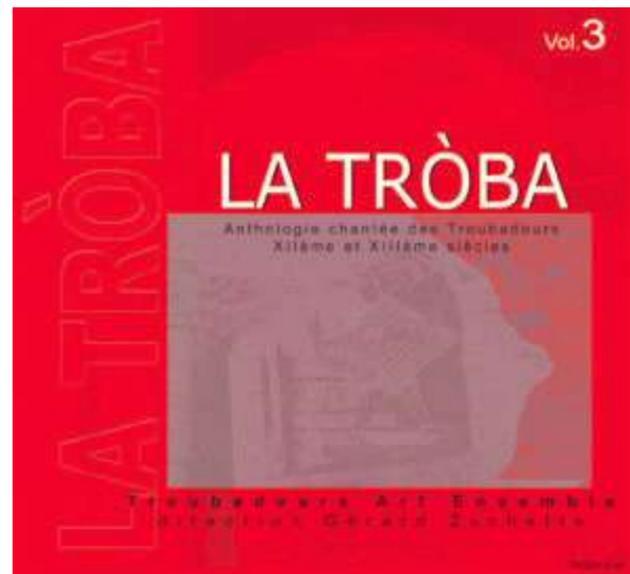
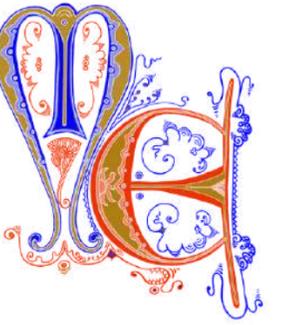
### Vol. 2

La Tròba Anthologie chantée des  
Troubadours (XIIe – XIIIe siècles)



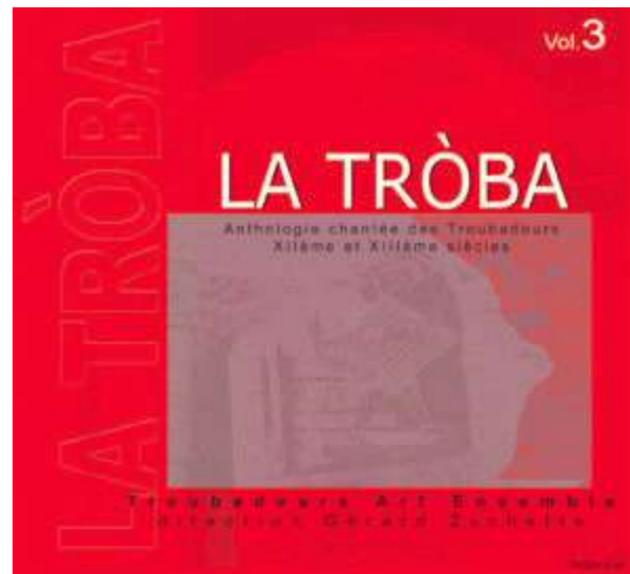
# LA TRÒBA

## ANTHOLOGIE CHANTÉE



# LA TRÒBA

## ANTHOLOGIE CHANTÉE

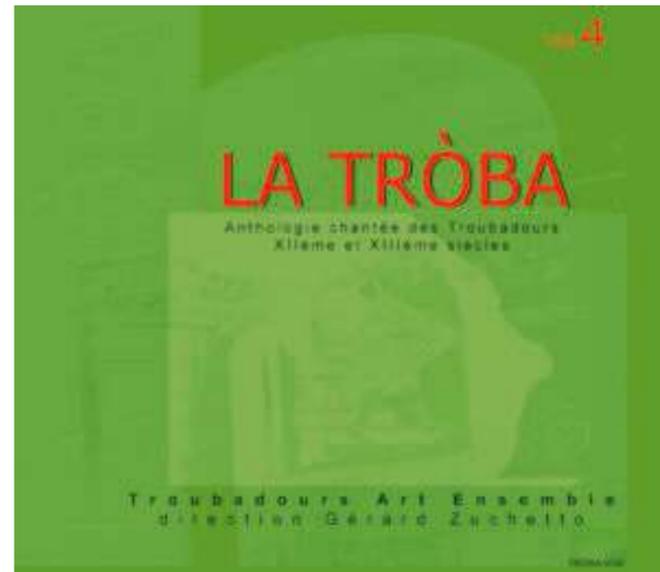


### Vol. 3

La Tròba Anthologie chantée des  
Troubadours (XIIe – XIIIe siècles)

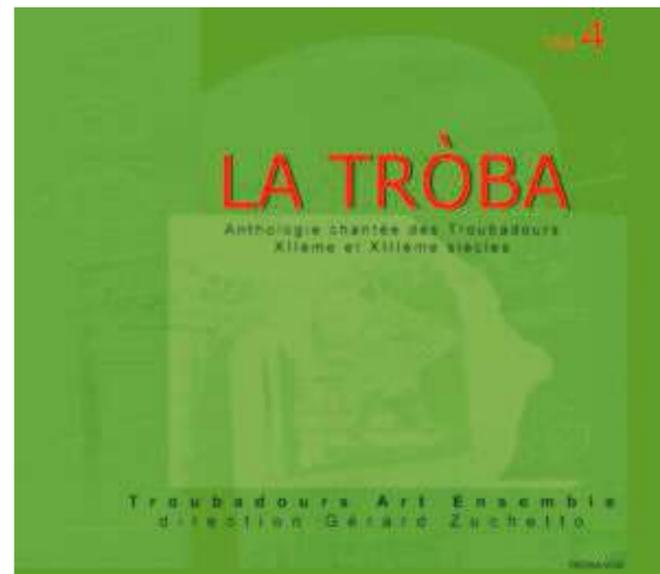
# LA TRÒBA

## ANTHOLOGIE CHANTÉE



# LA TRÒBA

## ANTHOLOGIE CHANTÉE

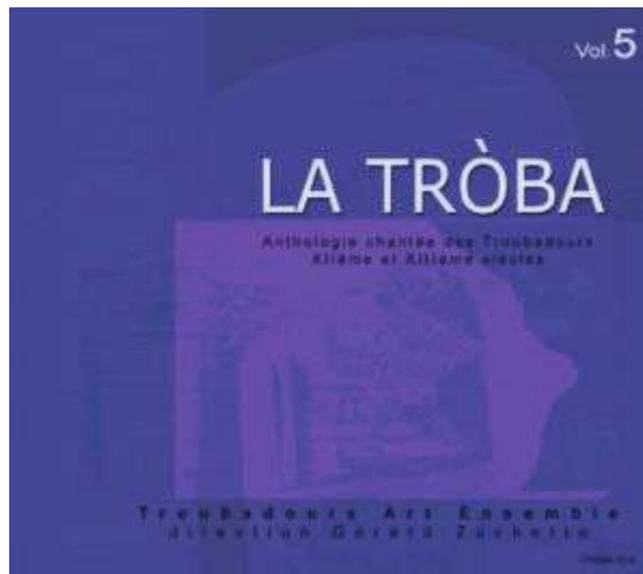


### Vol. 4

La Tròba Anthologie chantée des  
Troubadours (XIe – XIIIe siècles)

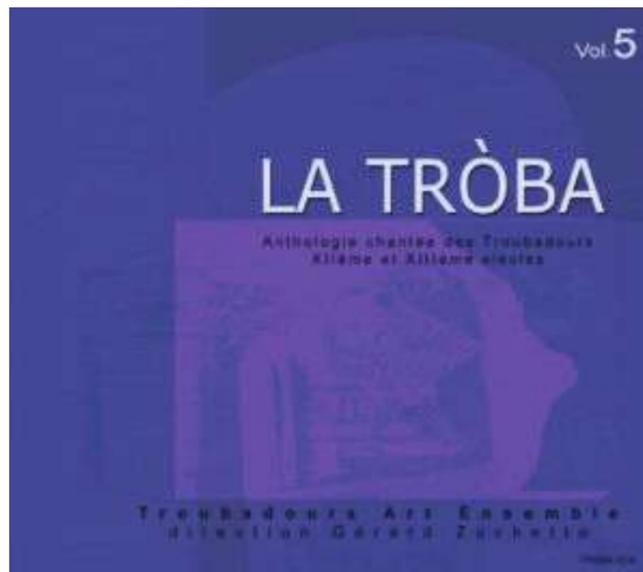
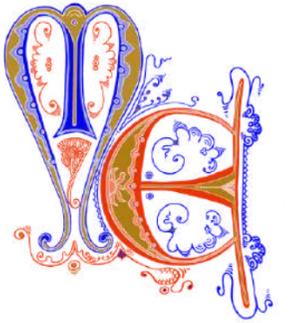
# LA TRÒBA

## ANTHOLOGIE CHANTÉE



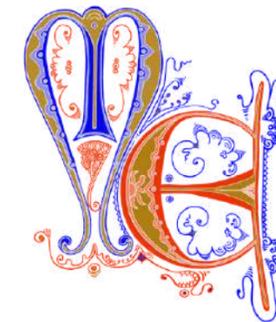
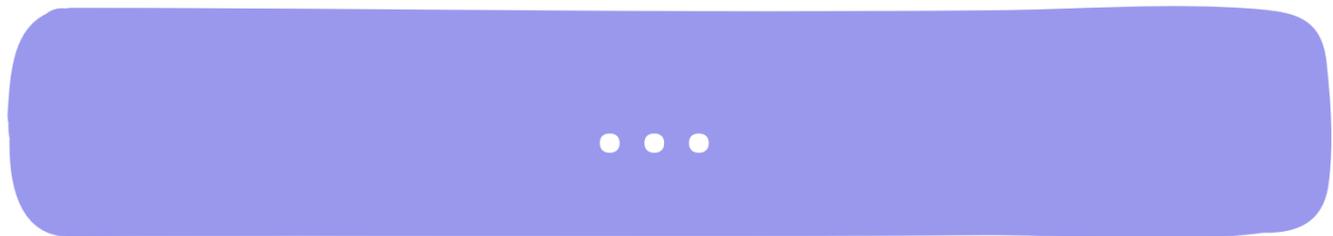
# LA TRÒBA

## ANTHOLOGIE CHANTÉE



### Vol. 5

La Tròba Anthologie chantée des  
Troubadours (XIe – XIIe siècles)



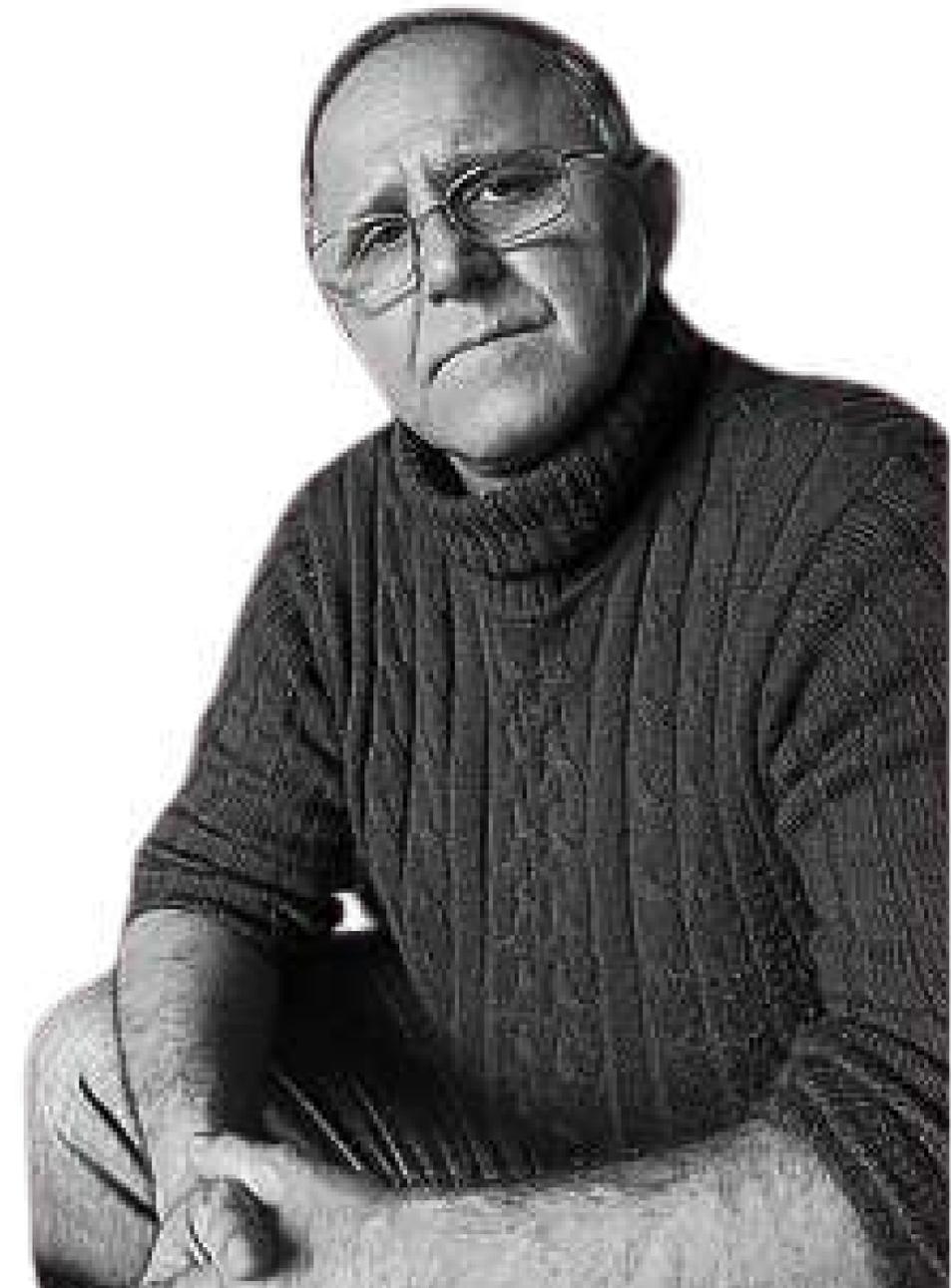
TRÒBA OCCITANA

VOTZ DE TROBAR



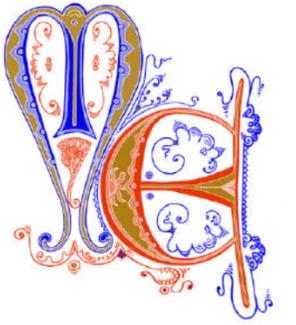
TRÒBA OCCITANA

VOTZ DE TROBAR

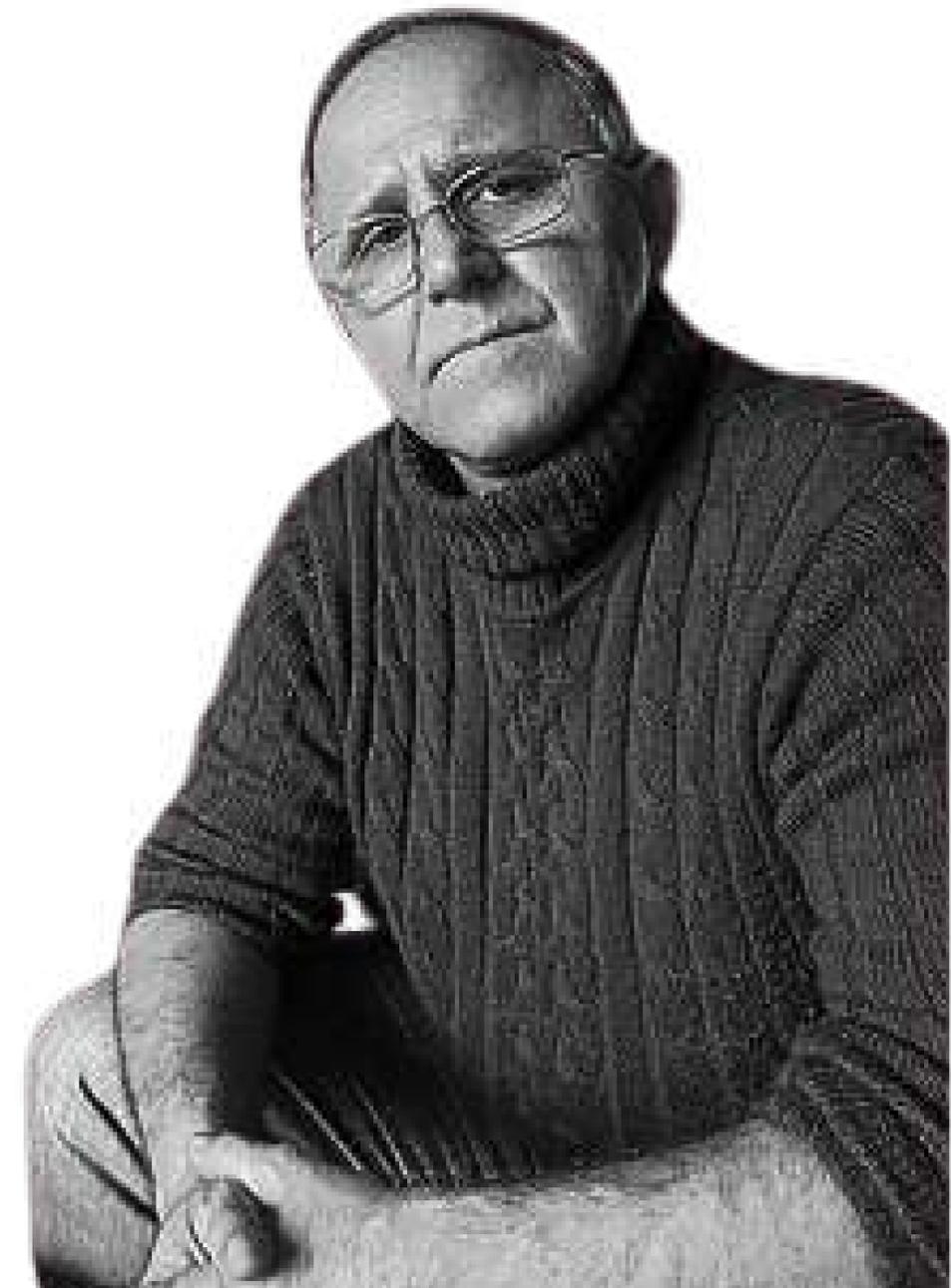


TRÒBA OCCITANA

VOTZ DE TROBAR



FRANC BARDÒU



# TRÒBA OCCITANA

## VOTZ DE TROBAR

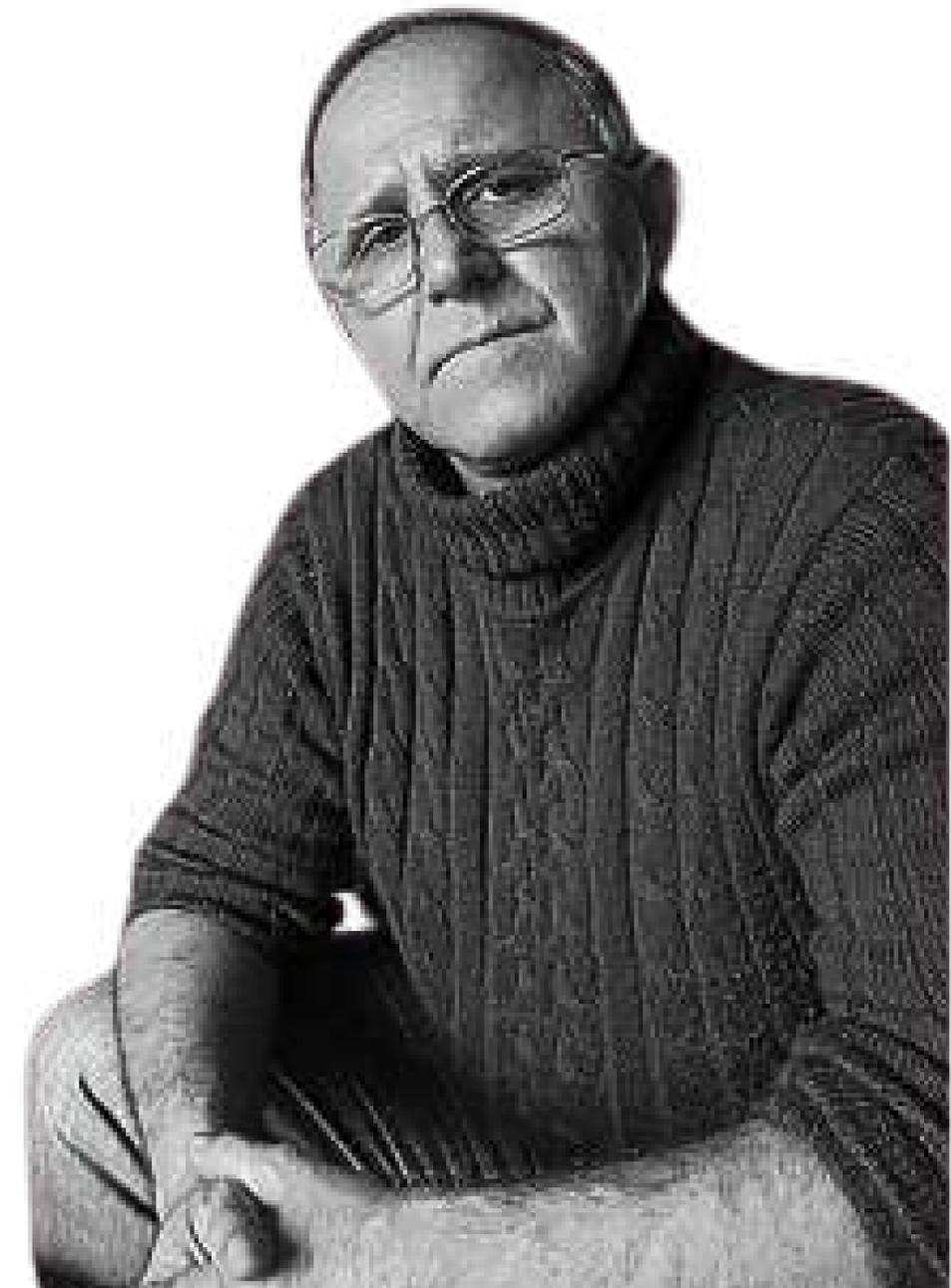


“

« **Traversada** » foguèt lo nom causit per dire aquela vida que perdiá sens. Nos meravilhàvem encara a l'encontre d'un mot per apasimar l'anma. Mas los camins mesclats èran a percórrer e de còps non avián cap de fin. Cada silenci, **cada finimond**, bastissian **un poèma novèl**, ensems, avèm conjurat las abséncias multiplas.

Nous la nommions « **traversée** » cette vie qui souvent perdait son sens, souvent nous émerveillait encore à l'encontre d'un mot pour l'âme trouvé. Mais les méandres que nous parcourrions n'avaient parfois pas de fin. Chaque silence, **chaque fin du monde**, bâtissaient **un nouveau poème**, ensemble nous conjurons les absences multiples.

FRANC BARDÒU



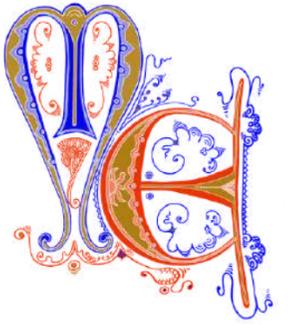
TRÒBA OCCITANA

VOTZ DE TROBAR

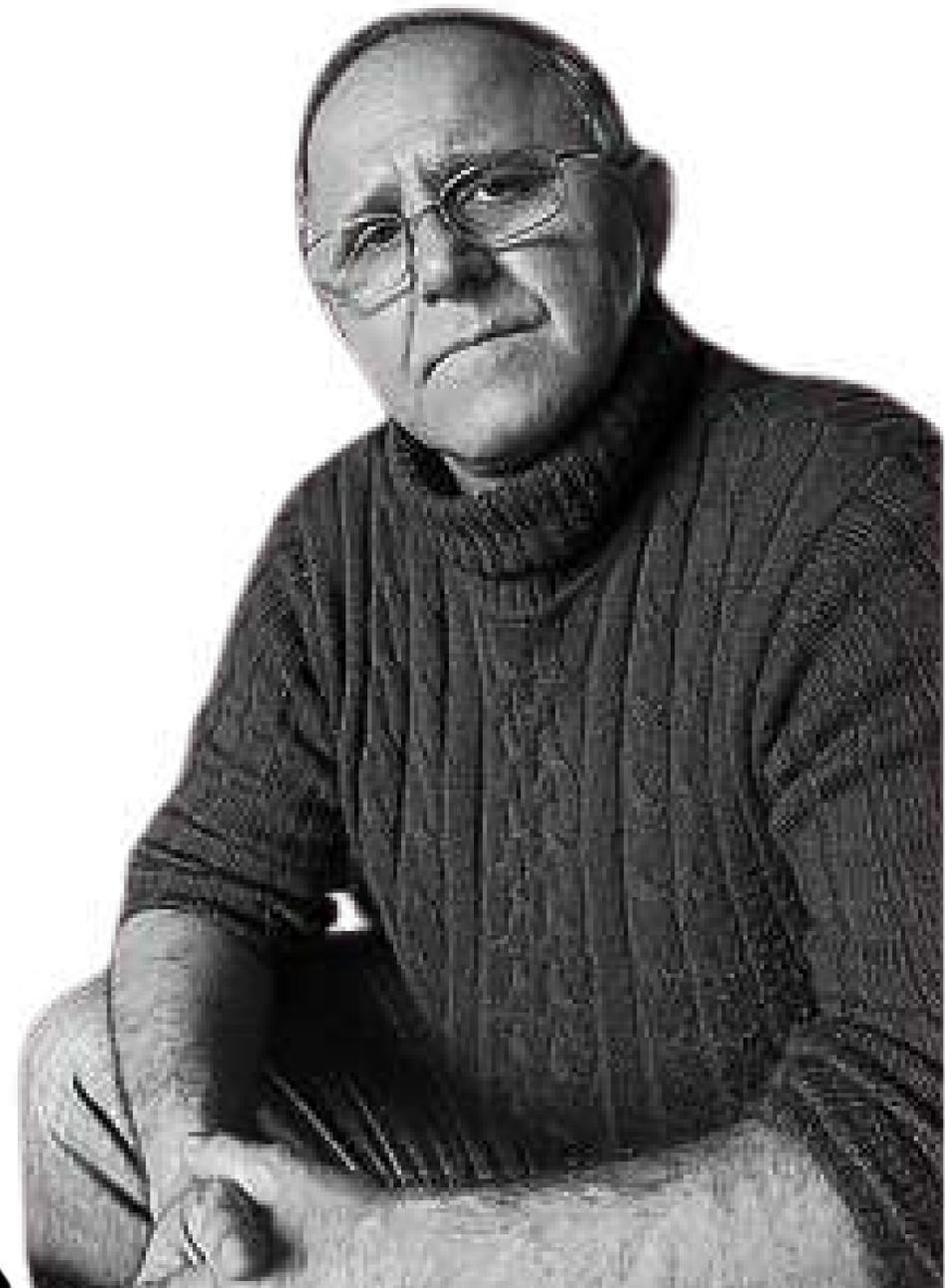


# TRÒBA OCCITANA

VOTZ DE TROBAR

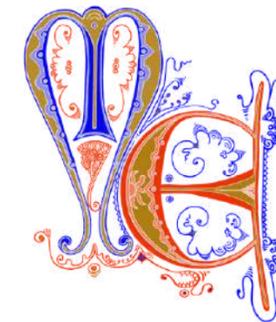


ÉRIC FRAJ

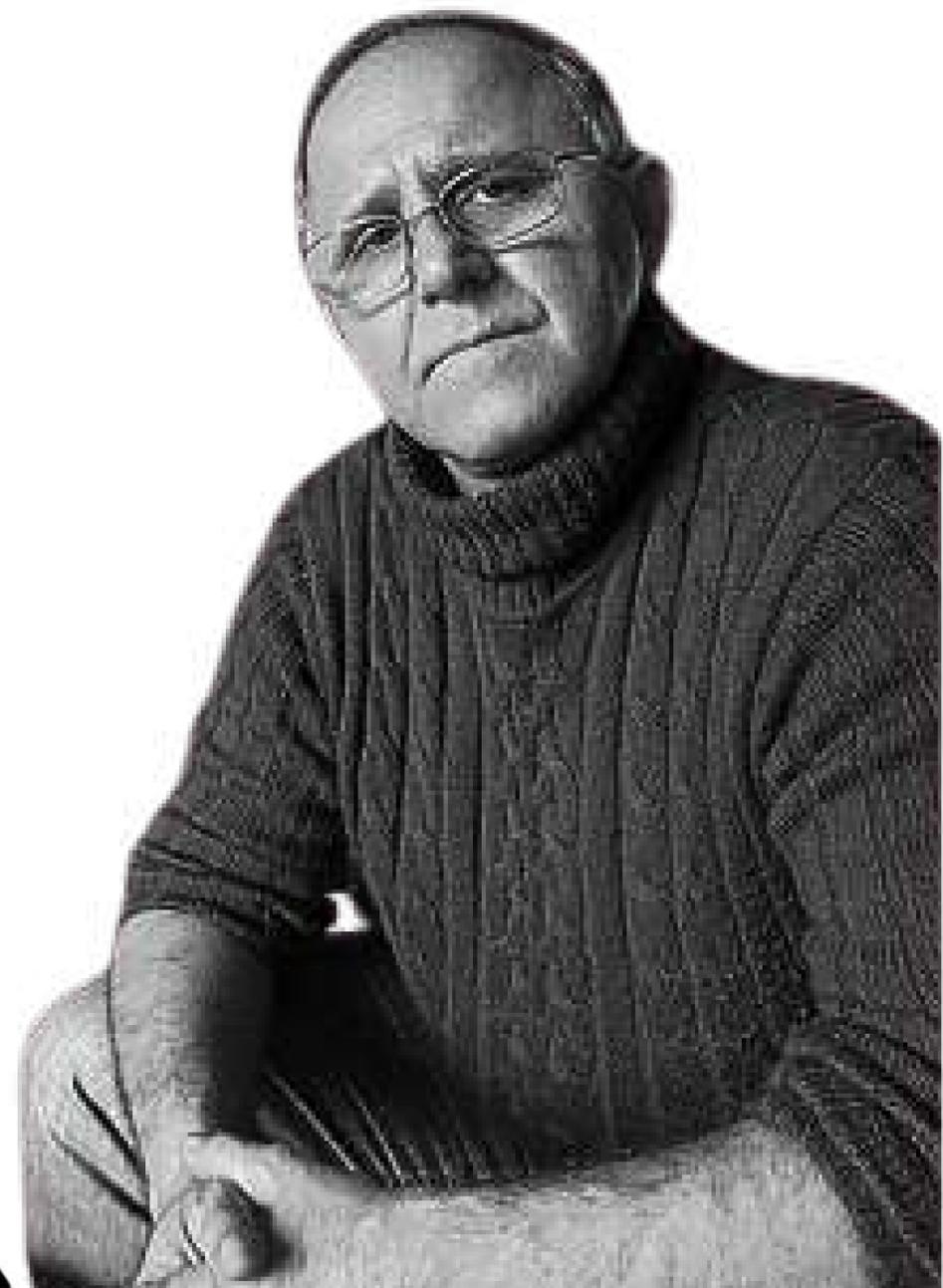


# TRÒBA OCCITANA

## VOTZ DE TROBAR



ÉRIC FRAJ



TRÒBA OCCITANA

VOTZ DE TROBAR



PAULINA KAMAKINE

# TRÒBA OCCITANA

## VOTZ DE TROBAR



“

**Puèi lo jorn se faguèt** e dins lo reculhiment, **nasquèt la poesia**. L'anma bufèt. Ensems, avèm tornat sertir **l'anar del Temps** per onorar los qu'amam e que nos an quitats. Mas la mòrt aviá ja perdut. La lor preséncia èra cada baticòr, cada clunhat d'uèlh. Res non es perdut per aquela o aquel qu'ama, **tot demòra**.

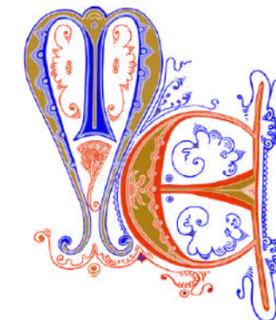
**Alors il a fait jour** et dans le recueillement, **la poésie est née**. L'âme s'est soulevée. Ensemble, nous avons repris **la marche du Temps** pour honorer ceux que l'on aime et qui nous ont quitté. Mais déjà ce mot ne veut plus rien dire. Leur présence est notre battement de cil et de cœur. Rien n'est perdu pour celle ou celui qui Aime, **tout demeure**.

**PAULINA KAMAKINE**



# TRÒBA OCCITANA

# VOTZ DE TROBAR



Votz de Trobar

Franc Bardòu & Paulina Kamakine

## L'àngel que renais



### L'ange qui renaît

Poèmes occitans de les quatre mains  
avec traductions en français des auteurs et photographes de Franc Bardòu

Editions  
Tròba Vox

Collection  
Votz de Trobar n°  
Poésie occitane **54**

Votz de Trobar

Franc Bardòu & Paulina Kamakine



## L'àngel que renais *L'ange qui renaît*

De tot béis non aurà servit a res, la vida ;  
aquela o mai una altra, aquela o non res mai ;  
son que l'amor perdura. Mas per quin blanc desèrt,  
diga, sus quina terra perduda de tristessa ?

Me vòli avair a fòrça de poèmas,  
m'escampillar lo « ieu » pels limbes de l'oblit,  
e m'accontentar d'esser al solèt grat de l'Esier,  
dissolgarda l'engana, estòrce'l devenir  
dans lo miralh sense nêh que sense ora m'i esperas.

Dans tout les cas la vie n'aurait servi à rien ;  
celle-là ou une autre, celle-là ou plus rien ;  
car seul l'amour perdure. Mais dans quel blanc désert,  
dis-moi, sur quelle terre perdue de tristesse ?

Où, je veis se détruire à force de poèmes,  
dispiller ce qui est moi au sein des limbes,  
et se contenter d'être, au très seul gré de l'Être,  
dissoudre tous les mensonges, tordre le devenir  
dans le miroir sans où ni se attendre sans heure.

©/© Editions Tròba Vox - 2023  
Publié avec le soutien de la Région Occitane Pyrénées-Méditerranée  
Photo de Couverture  
Portrait de l'auteur par  
tròba.vox@wanadoo.fr - <http://tròbavoxeditions.com>  
Tous droits réservés pour tous pays.  
N° ISBN 979-10-5362-57-9  
N° ISSN 2729-3068

Collection  
Votz de Trobar n°  
Poésie occitane **54**



2023

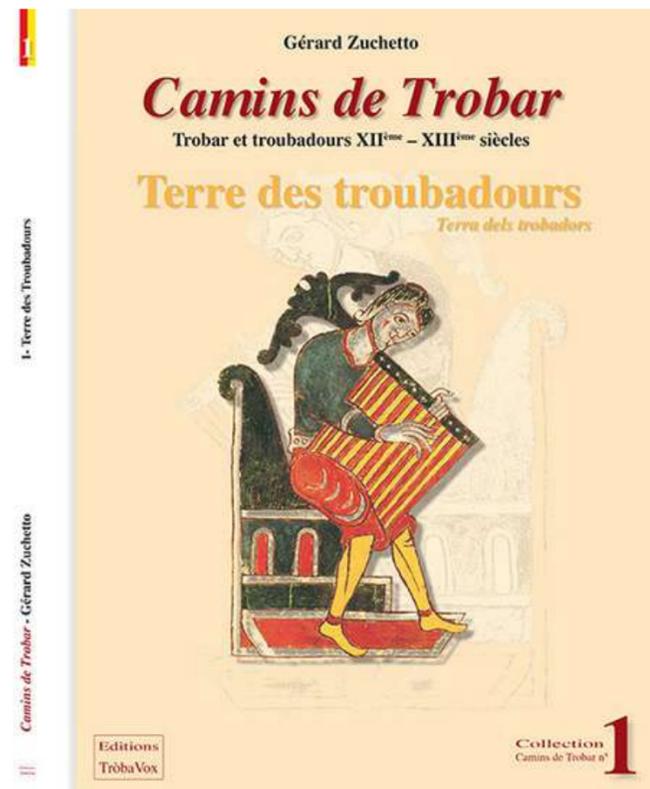
TRÒBA OCCITANA

CAMINS DE TROBAR



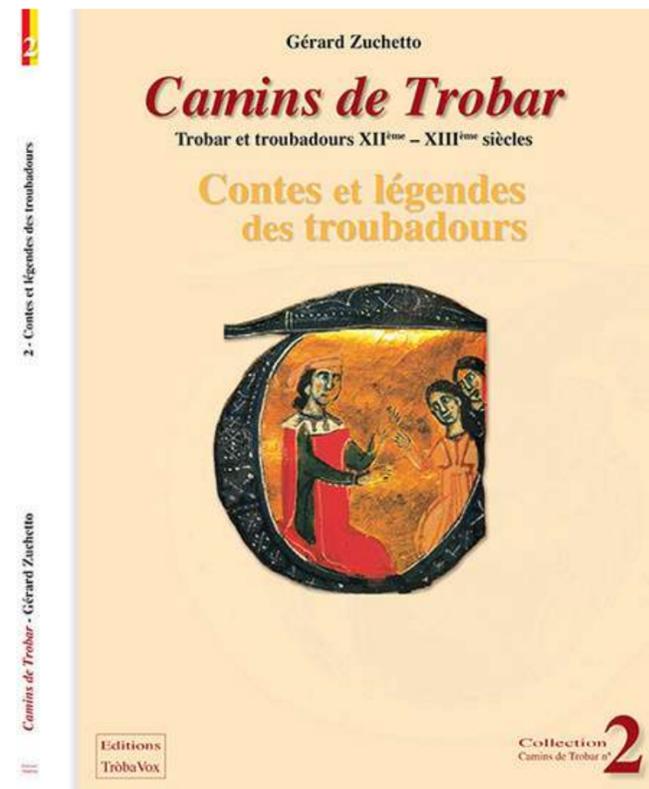
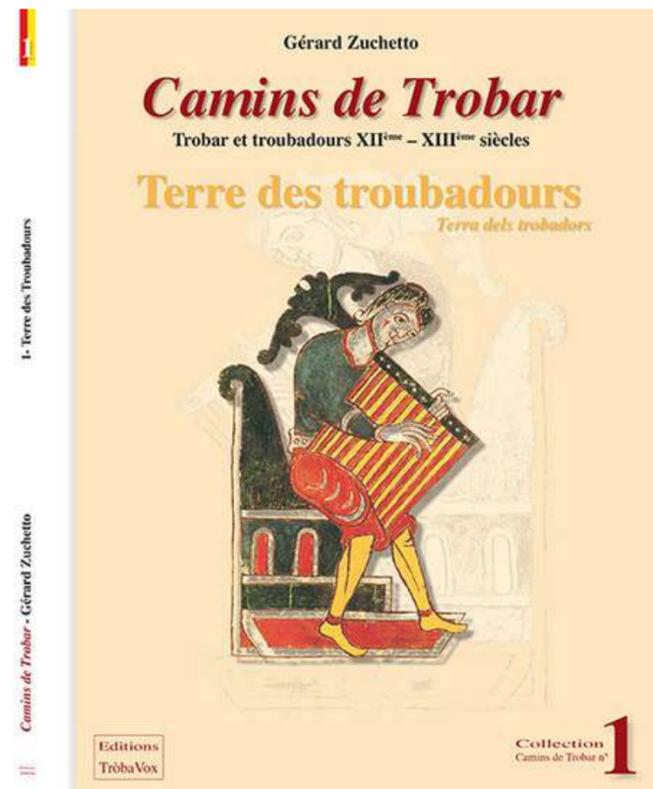
# TRÒBA OCCITANA

## CAMINS DE TROBAR



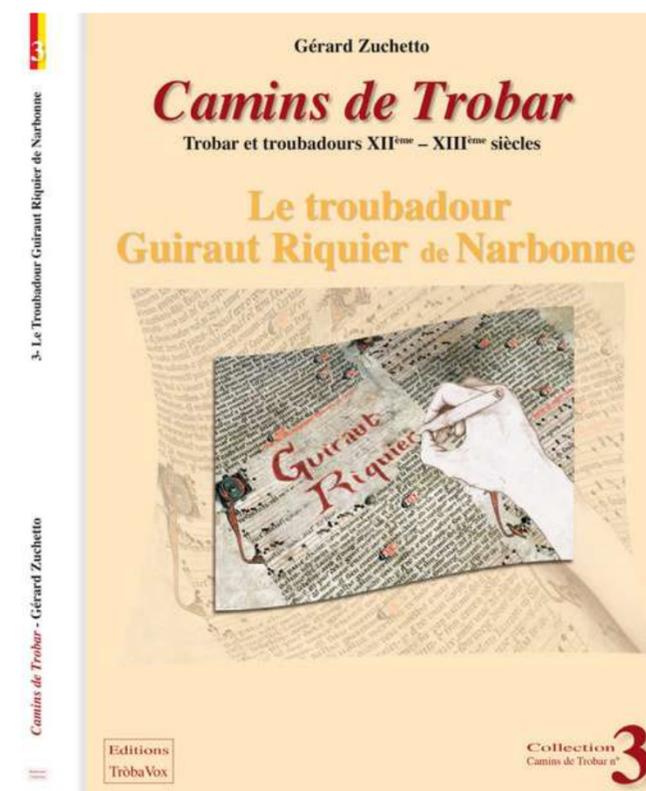
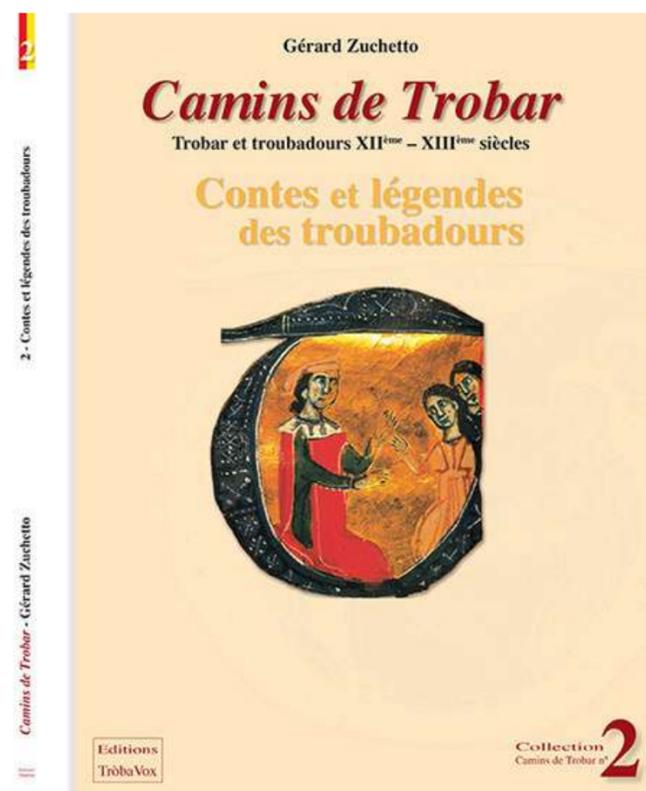
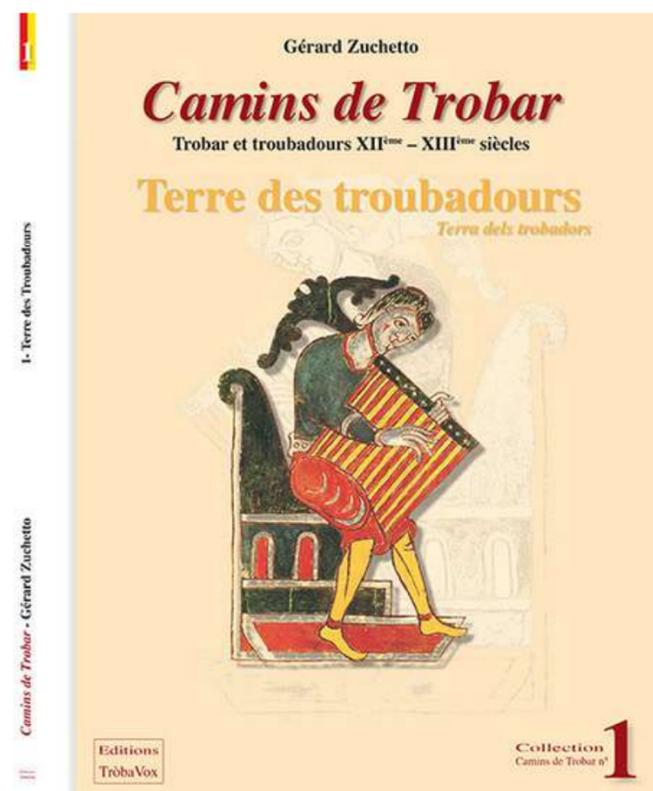
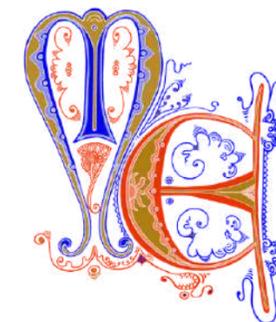
# TRÒBA OCCITANA

## CAMINS DE TROBAR



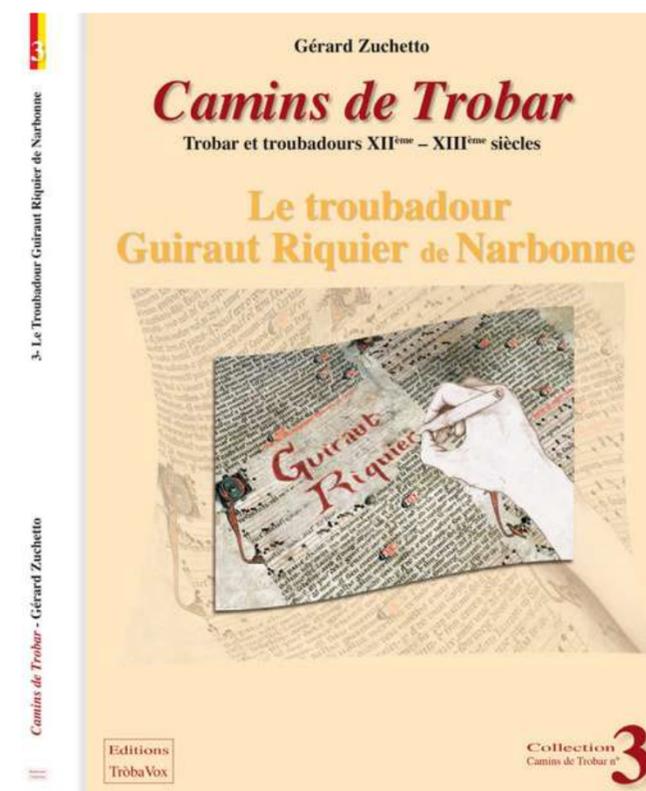
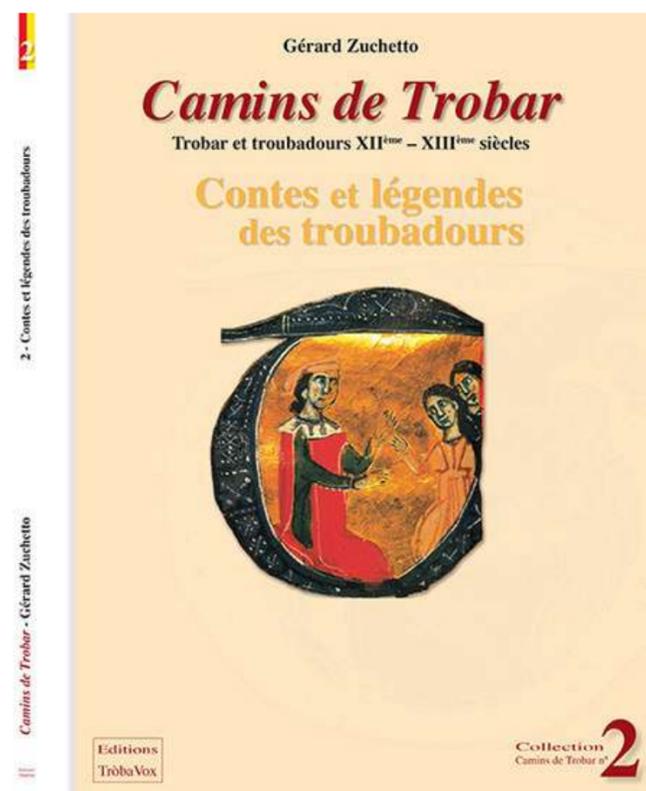
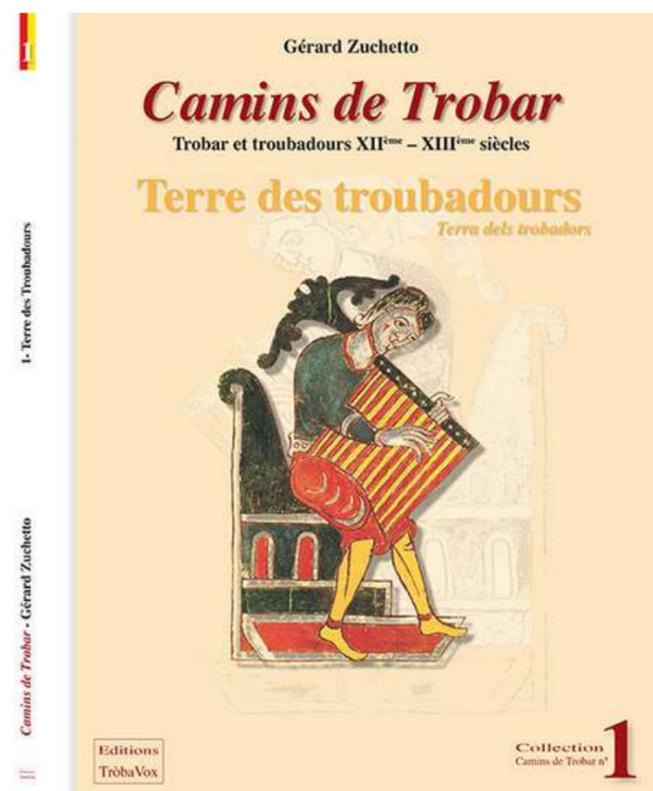
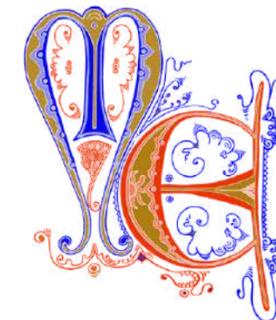
# TRÒBA OCCITANA

# CAMINS DE TROBAR

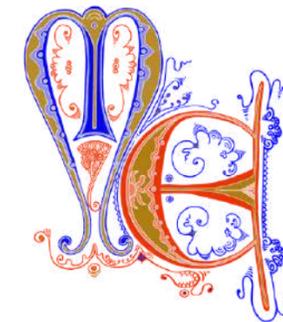
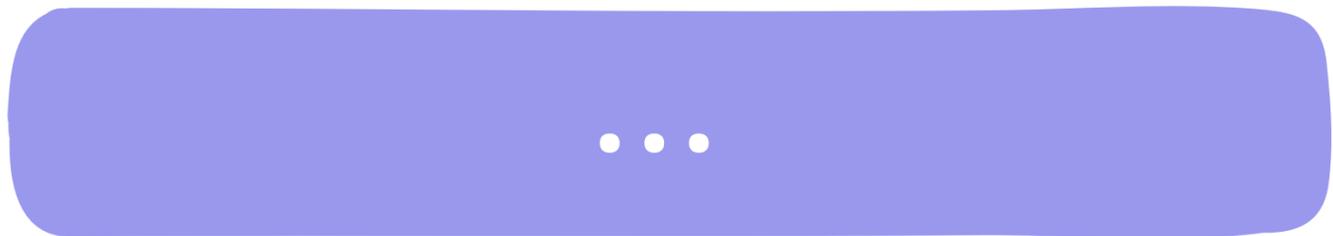


# TRÒBA OCCITANA

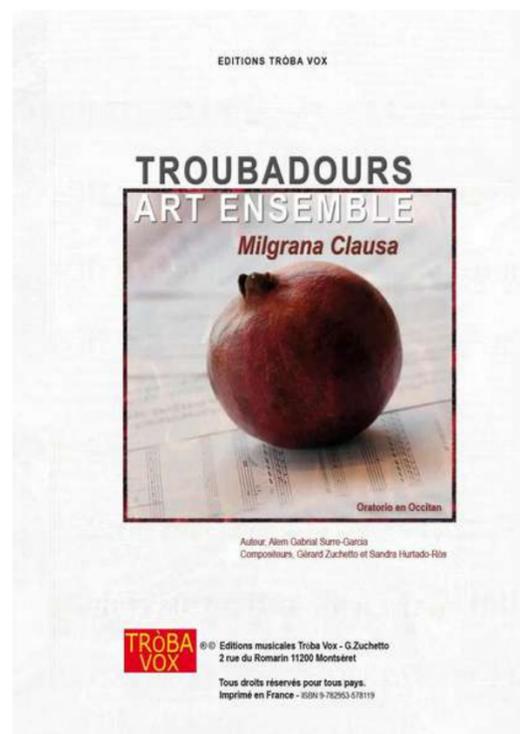
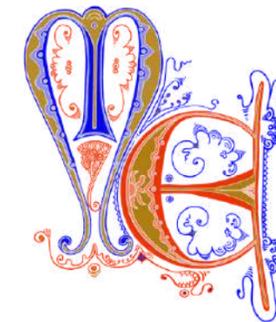
# CAMINS DE TROBAR



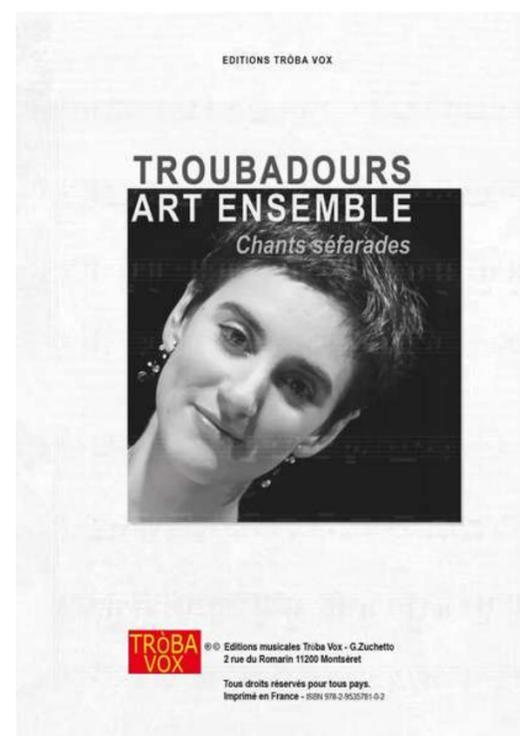
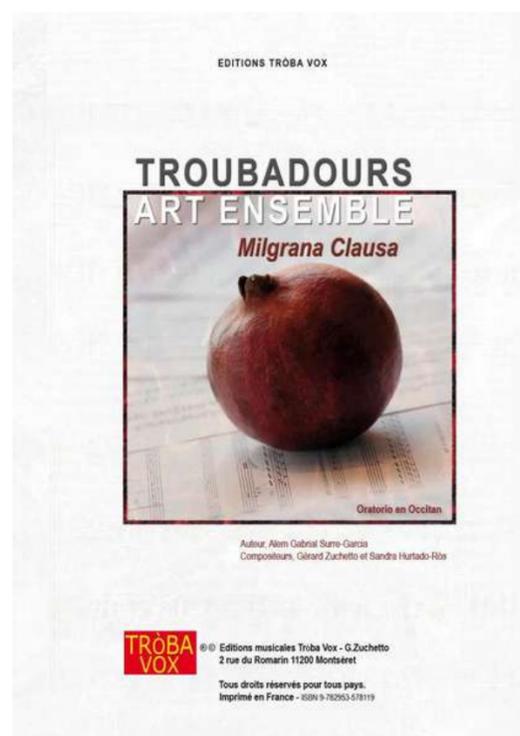
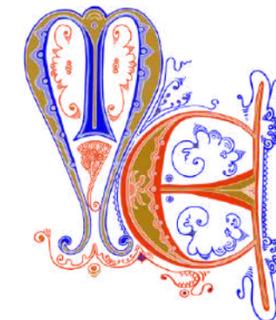
2014



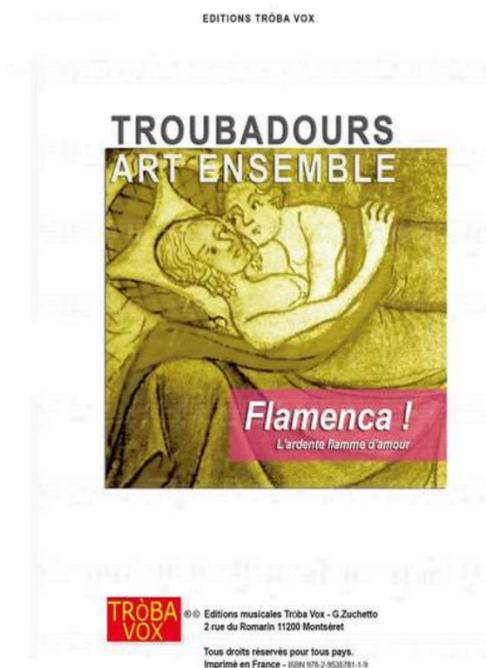
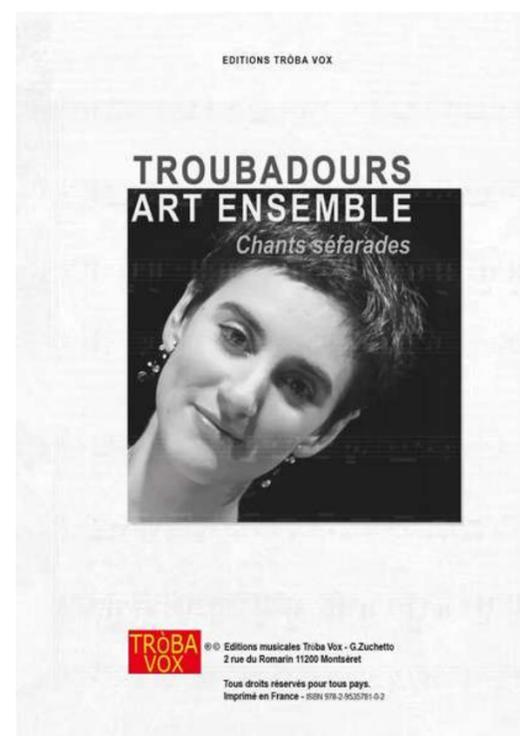
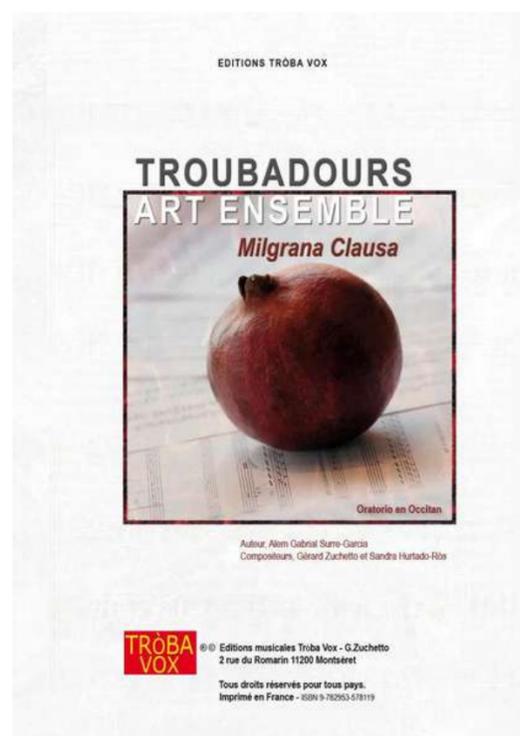
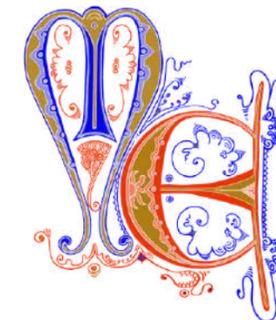
# LES PARTITIONS



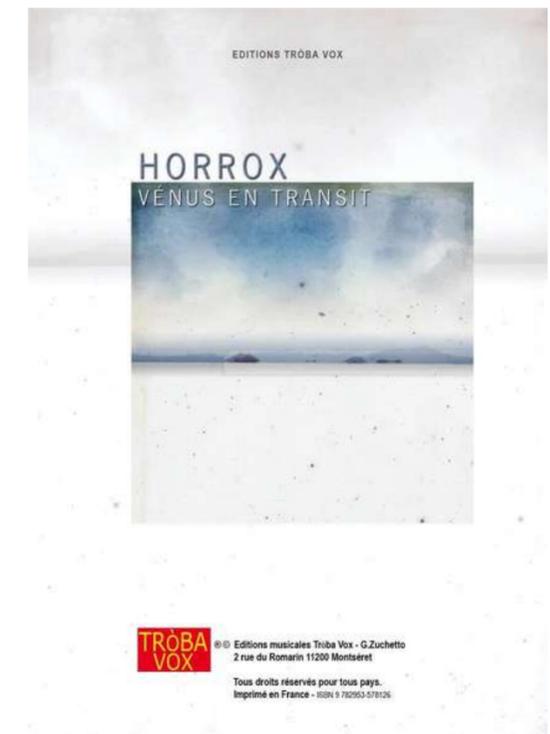
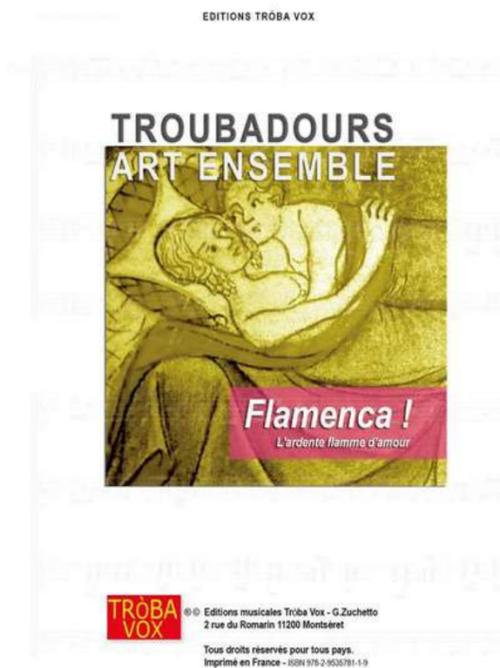
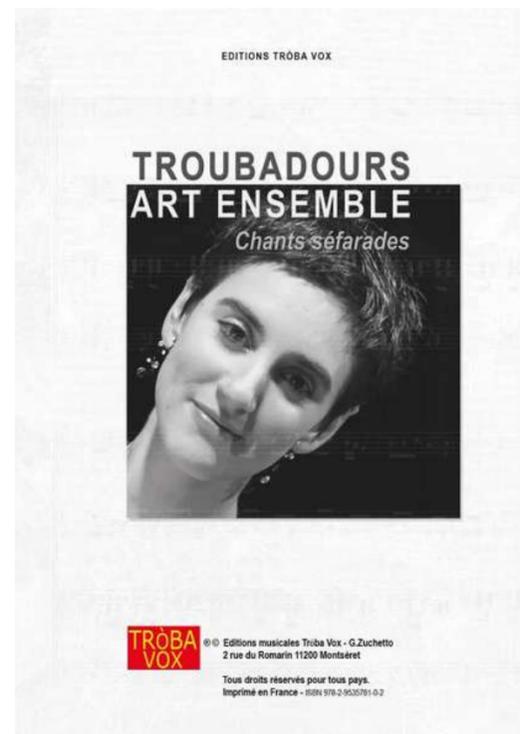
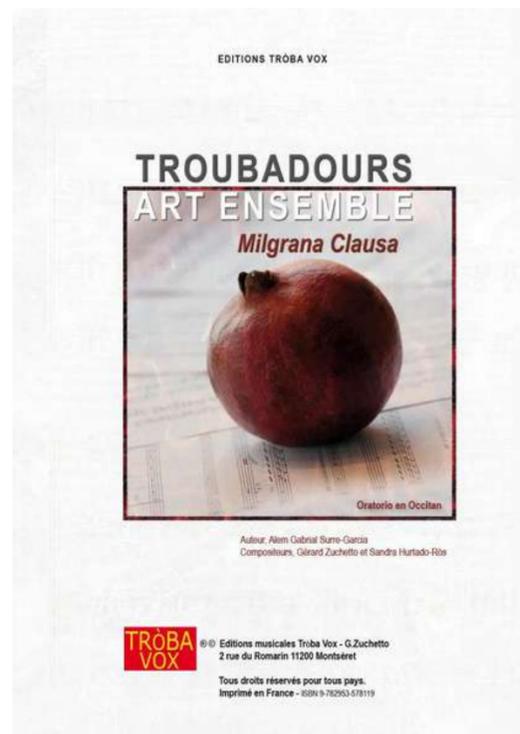
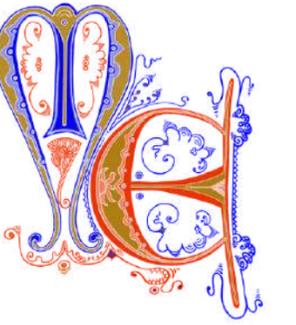
# LES PARTITIONS



# LES PARTITIONS



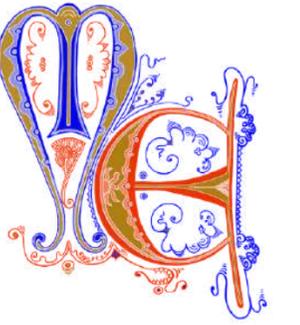
# LES PARTITIONS



# LES PERSPECTIVES D'ÉVOLUTION

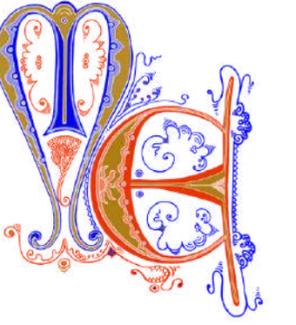
DE L'APPROCHE

TRANSDISCIPLINAIRE



**DE L'APPROCHE**

**TRANSDISCIPLINAIRE**



- **livres photos**

# DE L'APPROCHE

TRANSDISCIPLINAIRE



- livres photos
- livres thématiques

# DE L'APPROCHE

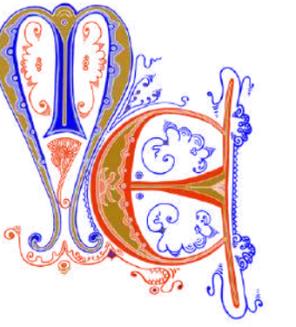
- livres photos
- livres thématiques

TRANSDISCIPLINAIRE



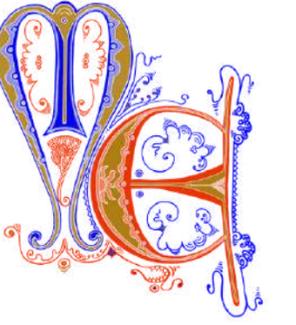
À LA DIFFUSION

SUPPORT PHYSIQUE



# À LA DIFFUSION

## SUPPORT PHYSIQUE



- **carte visite pour artistique**



# À LA DIFFUSION

## SUPPORT PHYSIQUE



- **carte visite pour artistique**
- **choix artistique et non commercial**



À LA DIFFUSION

SUPPORT DIGITAL



À LA DIFFUSION

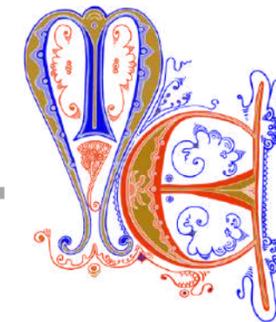
SUPPORT DIGITAL



distributeur officiel  
de la maison d'édition  
pour les titres discographiques

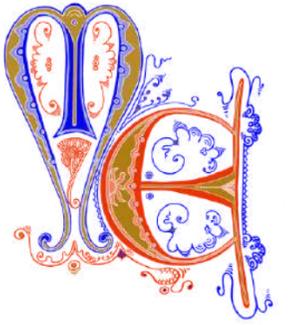
À LA DIFFUSION

SUPPORT DIGITAL



# OUVERTURE

...



**EN MÉDIATHÈQUE**

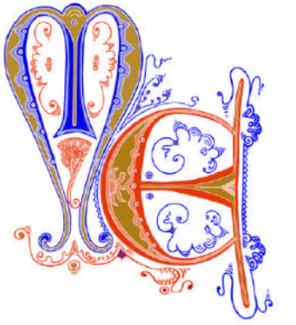
# BOÎTE À OUTILS

...



# BOÎTE À OUTILS

CIRDOC



**BOÎTE À OUTILS**

**CIRDOC**



**Valorisation des patrimoines**

# BOÎTE À OUTILS

CIRDOC



# BOÎTE À OUTILS

CIRDOC



- **inventaire de l'actif culturel**

# BOÎTE À OUTILS

CIRDOC



- **inventaire de l'actif culturel**
- **accompagnement de projet**

# BOÎTE À OUTILS

CIRDOC



- **inventaire de l'actif culturel**
- **accompagnement de projet**
- **mise à disposition de ressources**

**BOÎTE À OUTILS**

**CIRDOC**



**Mise en place d'une offre documentaire**

# BOÎTE À OUTILS

CIRDOC



# BOÎTE À OUTILS

CIRDOC



- **identification des besoins et des publics**

# BOÎTE À OUTILS

CIRDOC



- **identification des besoins et des publics**

# BOÎTE À OUTILS

CIRDOC



- **identification des besoins et des publics**
- **aide à la constitution de l'offre documentaire**

# BOÎTE À OUTILS

CIRDOC



- **identification des besoins et des publics**
- **aide à la constitution de l'offre documentaire**
- **formation et assistance professionnelle**

**BOÎTE À OUTILS**

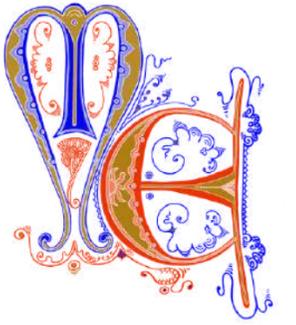
**CIRDOC**



**Développement culturel et territorial**

# BOÎTE À OUTILS

CIRDOC



# BOÎTE À OUTILS

CIRDOC



- conseil à la programmation d'évènements

# BOÎTE À OUTILS

CIRDOC



- conseil à la programmation d'évènements

occitanica  
Portal collectiu de la lenga e de la cultura occitanas

# BOÎTE À OUTILS

CIRDOC



- conseil à la programmation d'évènements
- aide à la promotion et au développement des publics

occitanica  
Portal collectiu de la lenga e de la cultura occitanas

# BOÎTE À OUTILS

CIRDOC



- conseil à la programmation d'évènements
- aide à la promotion et au développement des publics
- mise à disposition des supports et des outils de diffusion

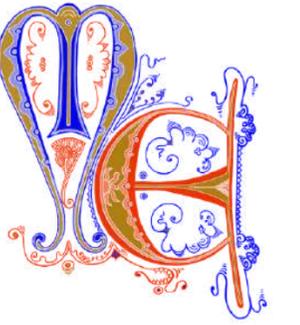
occitanica  
Portal collectiu de la lenga e de la cultura occitanas

# LES MÉDIATIONS

# RESSOURCES NUMÉRIQUES

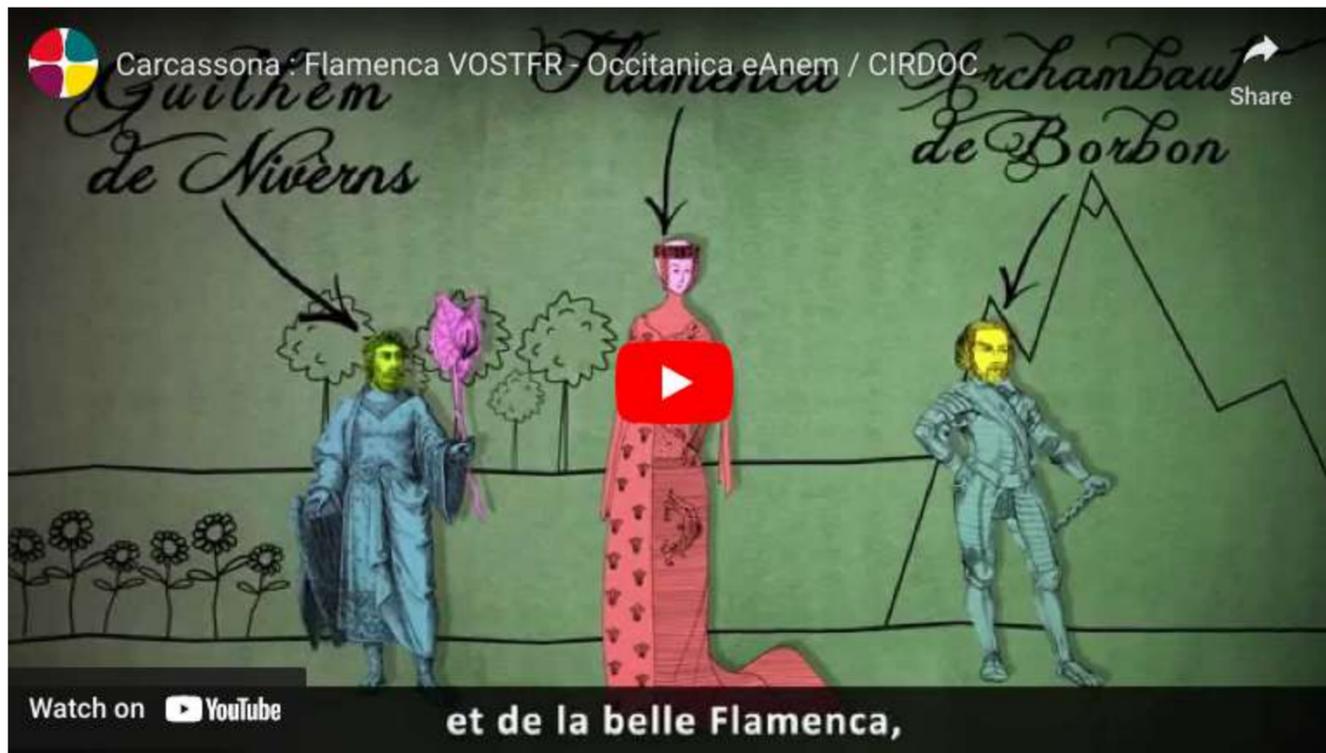
EN ACCÈS LIBRE

...



EN ACCÈS LIBRE

VIDÉOS



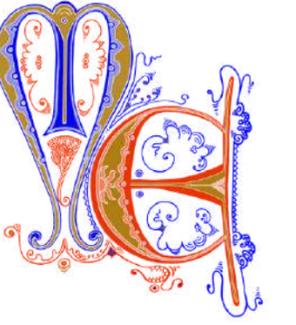
CIRDOC-Institut occitan de cultura



Culture Prime - France Musique

EN ACCÈS LIBRE

PODCASTS



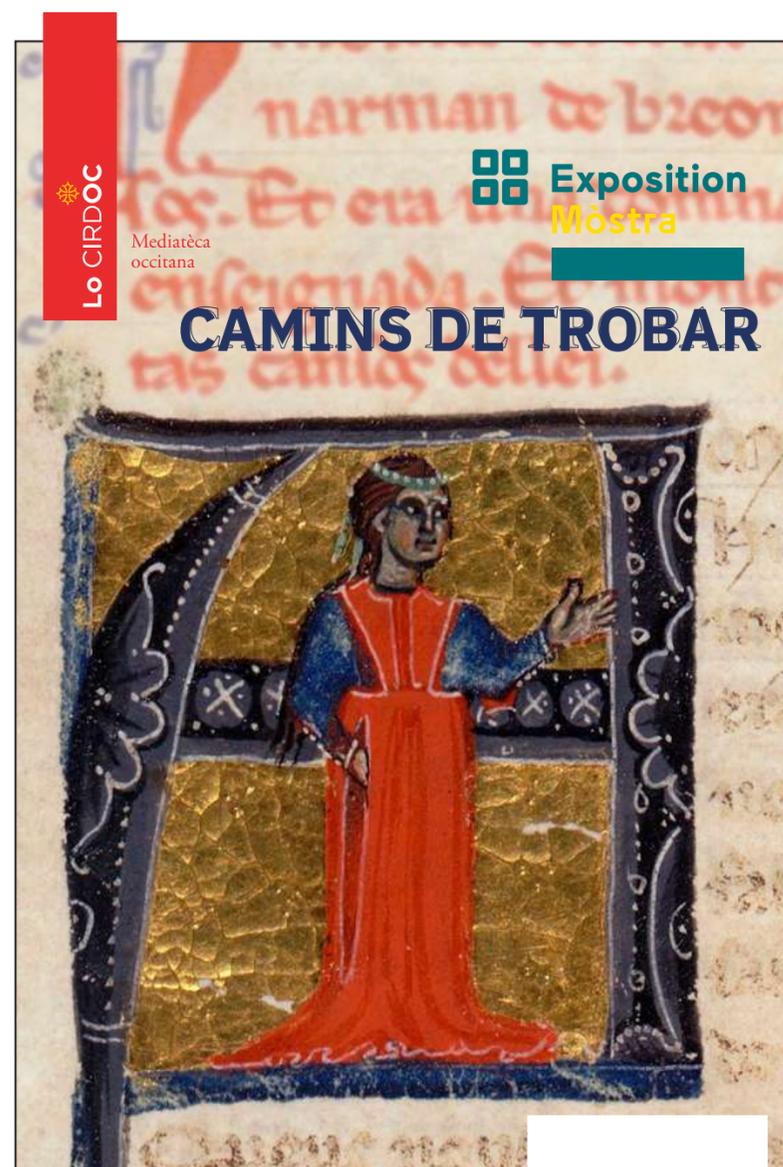
Tè ! - CIRDOC-Institut occitan de cultura



Radio Occitania

# **ACTION CULTURELLE**

# UNE EXPOSITION



OCCITAN - FRANÇAIS  
Ados / Adultes

## Camins de Trobar : Terre des troubadours

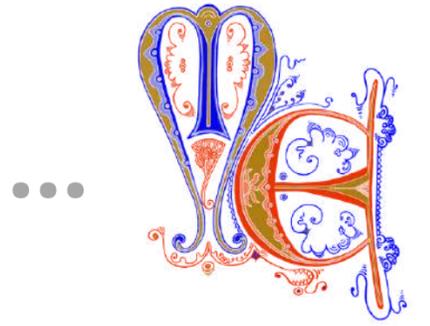
Textes et recherches de Gérard Zuchetton avec la collaboration de C.R.E.M.-TROBAR Facture instrumentale et Patrice Brient.

À l'encòp creators, compositors, jonglaïres, cantaires... los trobadors de l'Edat Mejana van donar naissença a una literatura lusenta, sorsa d'inspiracion per Euròpa tota : l'art del Trobar. Monges, senhors, de còps roturièrs, aqueles "trobares" cantan la fin'amor (amor cortés) dins de poèmas magnifics que revelan un vertadièr trabalh suls mots, las rimas e lo son. Aquele mòstra, realizada pel C.R.E.M.-TROBAR, vos convida a descobrir unas de las grandas figuras de l'art del Trobar : Guilhem de Peitieu - primièr dels trobadors coneguts - Jaufré Rudel, Berenguer de Palazol...

*À la fois créateurs, compositeurs, jongleurs, chanteurs... les troubadours du Moyen Âge vont donner naissance à une littérature brillante, source d'inspiration pour l'Europe entière : l'art du Trobar. Moines, seigneurs, et parfois roturiers, ces «trouveurs» chantent la fin'amor (amour courtois) dans de magnifiques poèmes révélant un véritable travail sur les mots, les rimes et le son. Cette exposition, réalisée par le C.R.E.M.-TROBAR, vous invite à découvrir quelques-unes des grandes figures de l'art du Trobar : Guilhem de Peitieu - premier des troubadours connus - Jaufré Rudel, Berenguer de Palazol...*

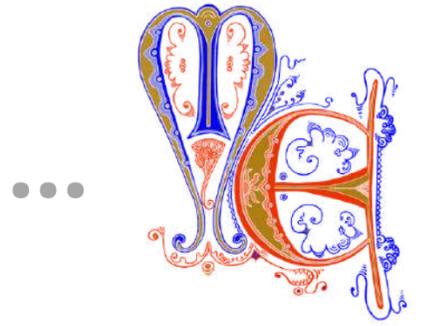


# DE L'ÉVEIL MUSICAL



COMDT

# DE L'ÉVEIL MUSICAL

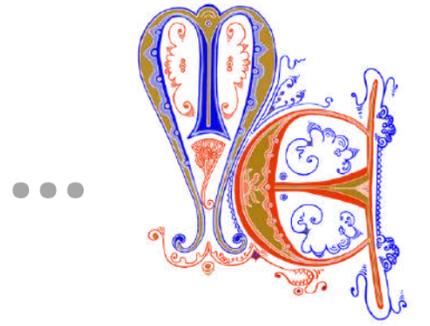


**8 parcours d'écoute**



COMDT

# DE L'ÉVEIL MUSICAL



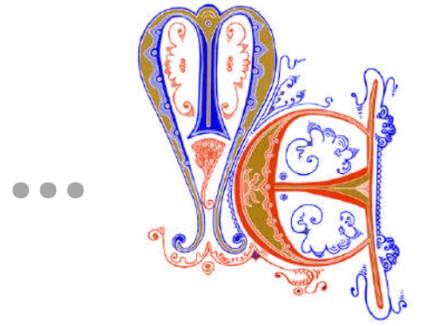
**8 parcours d'écoute**

**1 jeu de cartes**



COMDT

# DE L'ÉVEIL MUSICAL



**8 parcours d'écoute**

**1 jeu de cartes**

**1 boha**



COMDT

# DE L'ÉVEIL MUSICAL

...



**8 parcours d'écoute**

**des films**

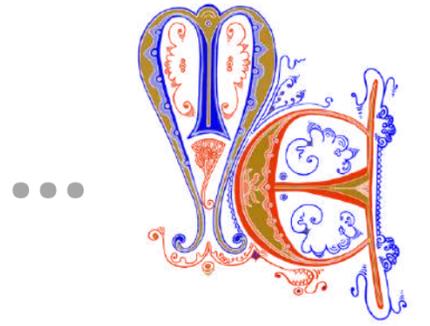
**1 jeu de cartes**

**1 boha**



COMDT

# DE L'ÉVEIL MUSICAL



**8 parcours d'écoute**

**des films**

**1 jeu de cartes**

**des livres**

**1 boha**



COMDT

# DE L'ÉVEIL MUSICAL

...



**8 parcours d'écoute**

**des films**

**1 jeu de cartes**

**des livres**

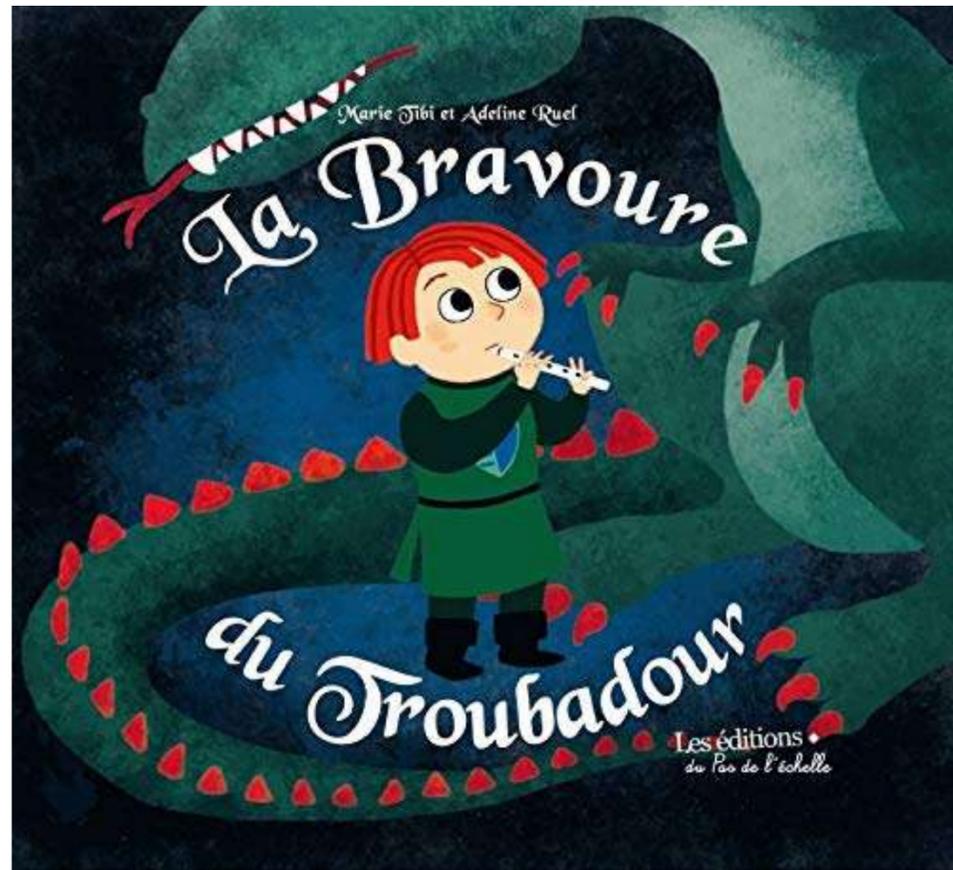
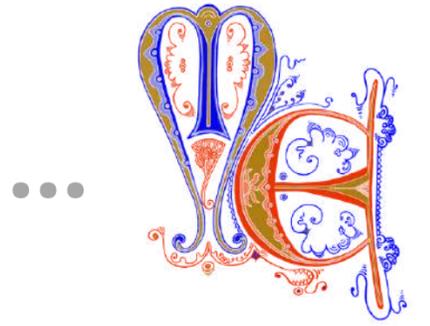
**1 boha**

...



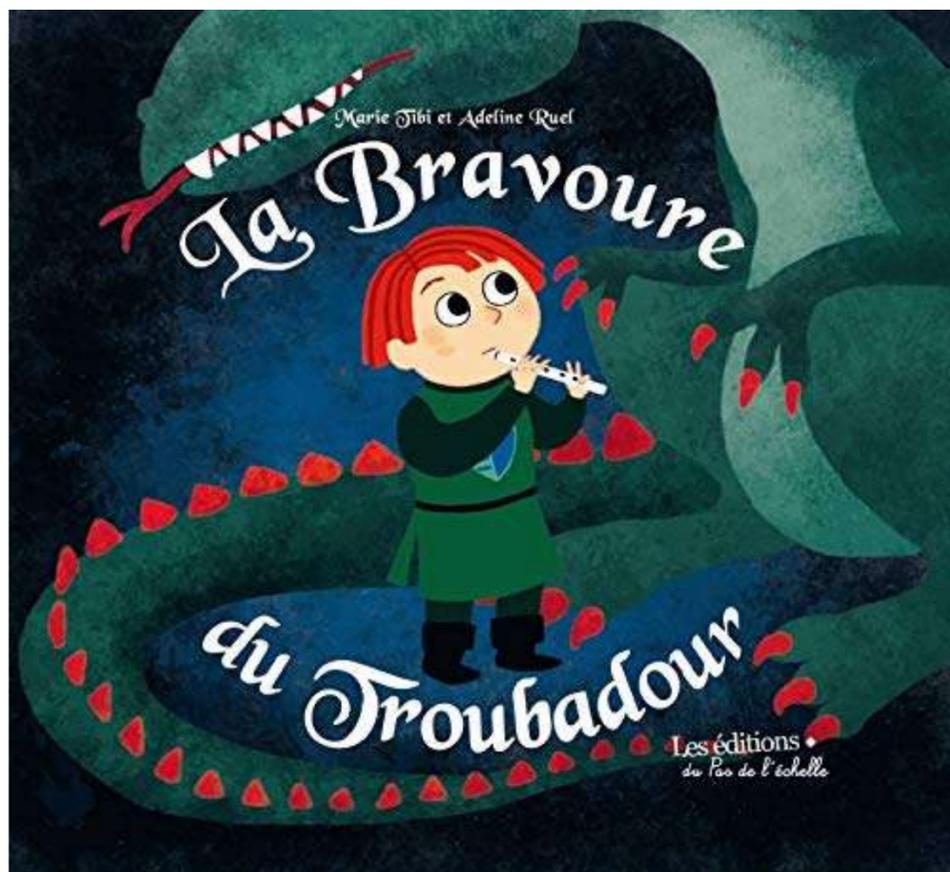
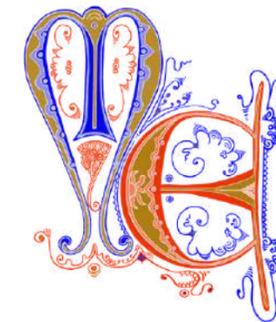
COMDT

# UNE LECTURE



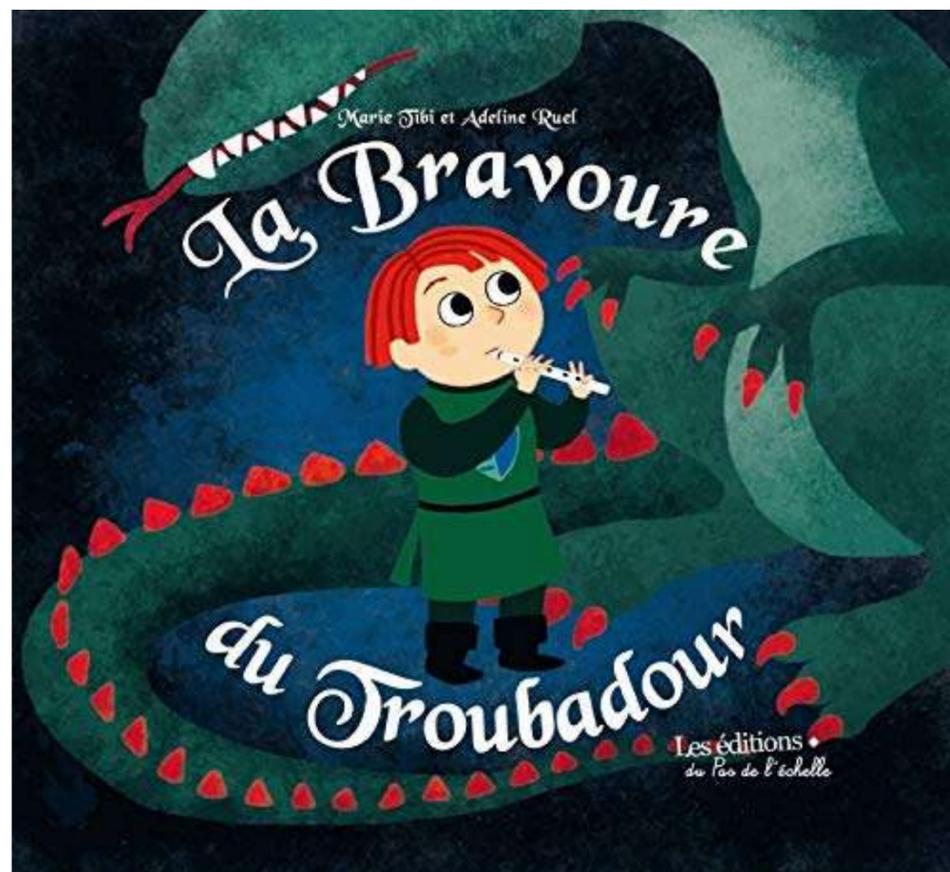
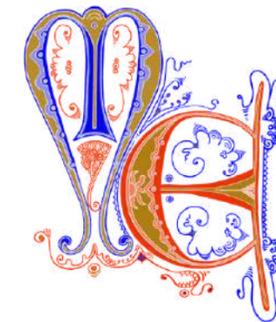
# UNE LECTURE

...



# UNE LECTURE

...



**FIN**